ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre des vacations, saisi par le Secrétaire d'Etat aux Affaires européennes et à l'Agriculture, le 23 août 1985, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 23 septembre 1971 relatif à l'amélioration de l'espèce bovine", a donné le 30 août 1985 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede vakantiekamer, de 23e augustus 1985 door de Staatssecretaris voor Europese Zaken en voor Landbouw verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 23 september 1971 betreffende de verbetering van het rundveeras", heeft de 30e augustus 1985 het volgend advies gegeven :

PREAMBULE.

Dans l'alinéa 1er, mieux vaudrait, dans le texte français, écrire "..., notamment l'article 2, alinéa 2;" et, dans le texte néerlandais, "...,inzonderheid op artikel 2, tweede lid;".

L'arrêté en projet modifie les articles 38 et 42 de l'arrêté royal du 23 septembre 1971 relatif à l'amélioration de l'espèce bovine.

Il est dès lors proposé de rédiger l'alinéa 2 de la manière suivante :

"Vu l'arrêté royal du 23 septembre 1971 relatif à l'amélioration de l'espèce bovine, notamment l'article 38 et l'article 42, modifié par l'arrêté royal du 9 mars 1974;".

DISPOSITIF.

Observation générale.

L'arrêté en projet a pour objet, d'une part, de limiter l'agrément des associations d'éleveurs de bétail par le Ministre de l'Agriculture à l'association nationale, à une association des éleveurs de chaque race et à une association provinciale dans chaque province, écartant ainsi de l'agrément les associations régionales; d'autre part, de préciser que les missions confiées aux associations provinciales ne pourront être exercées par ces associations que dans le territoire de la province.

.../...

Le projet n'a pas et ne pourrait d'ailleurs pas avoir pour objet de limiter la liberté d'association garantie par la Constitution, mais seulement de déterminer dans quelles conditions les missions légales confiées à ces associations pourront être exercées.

Article 2.

Dans la phrase liminaire, mieux vaudrait écrire "section 2, C," au lieu de "section 2, sous C".

L'intitulé lui-même serait mieux rédigé comme suit :

"C. Associations provinciales d'éleveurs de bétail".

Article 3.

1. L'insertion, dans l'alinéa 1er de l'article 42 en projet, de deux phrases qui se rapportent à la limitation territoriale des missions des associations provinciales a l'inconvénient d'interrompre la description de l'objet même des missions qui peuvent être confiées aux associations provinciales. Il serait donc préférable d'en faire un alinéa 3 nouveau.

2. Dans la deuxième phrase de l'article 42 en projet, l'adverbe "géographiquement" fait double emploi avec la notion de territoire et doit, par conséquent, être omis.

3. Dans la troisième phrase, on peut supposer que les mots "et maintenue" visent l'hypothèse où une convention ayant l'objet indiqué existerait déjà lors de l'entrée en vigueur de l'arrêté en projet, sans quoi ils n'auraient guère de sens,

une convention étant nécessairement "maintenue" jusqu'à son terme. Ils signifieraient alors que l'autorisation du Ministre est requise pour que cette convention puisse continuer à régir les rapports entre les deux associations. C'est sur la base de cette interprétation que, compte tenu des observations précédentes, le texte suivant est proposé :

"Article 3.-

A l'article 42, modifié par l'arrêté royal du 9 mars 1974, sont apportées les modifications suivantes :

1° L'alinéa ler est remplacé par la disposition suivante :

"Les associations provinciales d'éleveurs de bétail ont pour mission de mettre en oeuvre tous les moyens propres à améliorer la production bovine dans la province".

2° L'article est complété par l'alinéa suivant :

"Les missions confiées à une association provinciale ne peuvent être exercées qu'au profit des éleveurs de la province. Toutefois, moyennant l'autorisation du Ministre de l'Agriculture, une association provinciale peut rendre des services aux éleveurs de la région frontalière d'une province voisine, en vertu d'une convention écrite qu'elle a conclue avec l'association compétente dans cette province voisine".

AANHEF.

In het eerste lid schrijve men in de Nederlandse tekst "..., inzonderheid op artikel 2, tweede lid;" en in de Franse tekst "..., notamment l'article 2, alinéa 2;".

Het ontwerp-besluit wijzigt de artikelen 38 en 42 van het koninklijk besluit van 23 september 1971 betreffende de verbetering van het rundveeras.

Derhalve wordt voorgesteld het tweede lid als volgt te redigeren :

"Gelet op het koninklijk besluit van 23 september 1971 betreffende de verbetering van het rundveeras, inzonderheid op artikel 38 en op artikel 42, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 9 maart 1974;".

BEPALEND GEDEELTE.

Algemene opmerking.

Het ontwerp-besluit strekt er enerzijds toe de erkenning van de verenigingen van veefokkers door de Minister van Landbouw te beperken tot de nationale vereniging, tot een vereniging van de fokkers van elk ras en tot een provinciale vereniging in elke provincie, en voorziet zodoende niet meer in de erkenning van de streekverenigingen; het strekt er anderzijds toe nader te bepalen dat de aan de provinciale verenigingen toevertrouwde opdrachten door die verenigingen slechts mogen worden vervuld op het grondgebied van de provincie.

.../...

Het ontwerp heeft niet tot doel en zou trouwens niet tot doel mogen hebben de door de Grondwet gewaarborgde vrijheid van vereniging te beperken; het wil alleen bepalen onder welke voorwaarden de wettelijke opdrachten die aan die verenigingen zijn toevertrouwd, vervuld mogen worden.

Artikel 2.

In de inleidende volzin schrijve men "Afdeling 2, C," in plaats van "Afdeling 2, sub C".

Het opschrift zelf zou beter als volgt geredigeerd worden :

"C. Provinciale verenigingen van veefokkers".

Artikel 3.

1. De invoeging in het eerste lid van het ontworpen artikel 42, van twee volzinnen die betrekking hebben op de territoriale beperking van de opdrachten van de provinciale verenigingen, heeft het nadeel dat zij de beschrijving onderbreekt van de eigenlijke opdrachten die aan de provinciale verenigingen kunnen worden toevertrouwd. Het ware dus verkieslijk er een nieuw derde lid van te maken.

2. In de tweede volzin van het ontworpen artikel 42 dupleert het bijwoord "geografisch" met het begrip grondgebied; het dient derhalve te vervallen.

.../...

3. Aangenomen mag worden dat de woorden "en in stand gehouden", in de derde volzin, doelen op het geval dat bij de inwerkingtreding van het ontwerp-besluit reeds een overeenkomst met het vermelde doel zou bestaan; anders zouden die woorden niet veel zin hebben, daar een overeenkomst noodzakelijkerwijs wordt "in stand gehouden" tot zij eindigt. Zij zouden dan betekenen dat de machtiging van de Minister vereist is opdat de overeenkomst de betrekkingen tussen de twee verenigingen kan blijven regelen. Het is op grond van die interpretatie dat, met inachtneming van de voorgaande opmerkingen, de volgende tekst wordt voorgesteld :

"Artikel 3.-

In artikel 42, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 9 maart 1974, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° Het eerste lid wordt vervangen door de volgende bepaling :

"De provinciale verenigingen van veefokkers hebben tot opdracht alle middelen in het werk te stellen om de rundveeproduktie in de provincie te verbeteren".

2° Het artikel wordt aangevuld met het volgende lid :

"De aan een provinciale vereniging toevertrouwde opdrachten mogen alleen vervuld worden ten bate van de fokkers van de provincie. Mits zij daartoe wordt gemachtigd door de Minister van Landbouw, mag een provinciale vereniging evenwel diensten verstrekken aan de fokkers uit het grensgebied van een naburige provincie, krachtens een schriftelijke overeenkomst welke zij gesloten heeft met de bevoegde vereniging uit die naburige provincie".

La chambre était composée de

Messieurs : P. TAPIE, président de chambre,
de Heren : kamervoorzitter,

Ch. HUBERLANT, conseillers d'Etat,
A. VANWELKENHUYZEN, staatsraden,

Madame : M. VAN GERREWEY, greffier,
Mevrouw : griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. A. VANWELKENHUYZEN.

Le rapport a été présenté par M. J. DE COENE, premier auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

M. VAN GERREWEY.

De kamer was samengesteld uit

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. A. VANWELKENHUYZEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. DE COENE, eerste auditeur.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

P. TAPIE.